



# NEWSLETTER

## SLOVENSKÉHO INŠTITÚTU V PARÍŽI

JANUÁR - FEBRUÁR 2024

číslo 1/2024



DIELO „NÁVŠTEVA“

Autor: Juraj Toman



## Novoročný príhovor riaditeľky Slovenského inštitútu v Paríži

Vážené čitateľky, vážení čitatelia, milí priatelia Slovenského inštitútu v Paríži a priaznivci umenia,

dovoľte mi, aby som sa Vám srdečne poďakovala za to, že ste boli súčasťou našich podujatí počas ostatného roka. Bolo mi ctou spoznávať Vás a prežívať kultúrne zážitky s Vami.

Spoločne sme oslávili jubileum diplomatických vzťahov medzi našimi krajinami a zažili neopakovateľnú atmosféru galakonzertu našich popredných interpretov vážnej hudby. Stretli sme sa na vystúpeniach výnimočných hudobníkov a súborov rôznych žánrov, ako aj na výstavách našich talentovaných výtvarníkov. Vzájomne sme diskutovali s literátkami na aktuálne témy a tiež spoznávali najnovšie slovenské filmové projekcie.

Vašu priazeň si spolu so svojimi kolegami vysoko vážim a osobne sa teším z každého kúska radosti, ktorú sme Vám, prezentáciou nášho slovenského umenia, mohli vnášať do Vašich dní.

Túto príležitosť by som rada využila, aby som Vám zapriala pokojný, zdravý a šťastný rok 2024 a zároveň Vás srdečne pozvala na kultúrne podujatia, ktoré pre Vás pripravujeme v spolupráci s našimi partnermi. Aj tento rok máme pre Vás pestrú ponuku naprieč všetkými žánrami, od hudobného cez výtvarné, literárne, filmové, scénické, až po tanečné. Spojovacím článkom všetkých z nich je silný umelecký náboj.

Nadchádzajúce sychravé večery sa Vám budeme snažiť spríjemňovať literárnymi diskusiami a poznávaním najnovšej kinematografickej tvorby. Rovnako, ešte v zime odštartujeme prehliadky tvorby popredných predstaviteľov slovenskej výtvarnej scény. Jar privítame koncertom barokovej hudby. Následne si pripomenieme 20. výročie vstupu Slovenska do Európskej únie a uvedieme recitál najžiadanejšieho slovenského tenoristu medzinárodného mena. Pre priaznivcov literatúry pripravujeme niekoľko podujatí, v ktorých tentokrát dostane priestor okrem prózy aj poézia a knižná tvorba pre deti a mládež. Jesenné obdobie spríjemníme koncertom jazzovej hudby. Nezabudli sme ani na vianočný koncert v závere sezóny.

Samozrejme, v ponuke toho máme oveľa viac. O všetkých aktivitách Vás budeme aj naďalej informovať predsedníctvom našich sociálnych sietí, newslettera a mailu.

Milí priatelia umenia, ctení priaznivci nášho inštitútu, ostáva mi veriť, že prijmete moje pozvanie a my Vám budeme môcť aj v nasledujúcom období spolu s našimi partnermi sprostredkovať príjemné umelecké zážitky.

Tešíme sa na Vás.

S úctou,  
Vaša  
Jana Kňazková

DO 15. JANUÁRA

## Výstava Juraja Tomana v centre Paríža

Sólo výstavu slovenského výtvarníka Juraja Tomana v galérii Géraldine Banier v renomovanej parížskej štvrti Saint-Germain-des-Prés, ktorú sme otvorili 14. decembra 2023 za osobnej účasti umelca a kurátorky Radostiny Doganovej si môžete prísť pozrieť až do 15. januára.

Nosný žáner prezentácie tvorby mladého umelca je nočná krajina maľba. Autor sa v dielach inšpiroval motívom ulíc, zákutí miest a industriálnymi stav-bami zo svojho okolia.



Galerie  
Géraldine  
Banier,  
54 Rue Jacob,  
75006 Paríž

18 - 21. JANUÁR

## Traja slovenskí umelci na prehliadke súčasného umenia Salon d'Automne

Aj tento rok sa Slovenskému inštitútu v Paríži podarilo na medzinárodnej výstave súčasného umenia Salon d'Automne s viac ako storočnou históriou presadiť slovenskú tvorbu.



Grande Halle  
de la Villette,  
8 Galerie de la  
Villette,  
75019 Paríž



Andrea Pézman, Patrik Ševčík a Filip Jurkovič sú mená výtvarníkov, ktorých grafické diela sa od 18. do 21. januára stanú súčasťou celosvetového výberu výtvarných diel v priestoroch Grande Halle de la Villette v Paríži. Kurátorský výber slovenskej kolekcie pripravila renomovaná kurátorka a kritička súčasného vizuálneho umenia Nina Vrbanová, PhD.

Salon d'Automne za roky svojej existencie vystavoval diela svetoznámych umelcov ako Cézanne, Rodin, Picasso či Maillol a predstavoval hlavné umelecké smery 20. storočia, vrátane fauvizmu, surrealizmu a kubizmu. Tento rok oslávi svoje 120. výročie. Na veľkej výstavnej ploche sa predstaví viac ako 1 200 diel všetkých médií zo štyridsiatich rôznych národností.

30. JANUÁR  
19.00 hod.

## Literárny večer s Andreou Salajovou

Pri príležitosti vydania novej cestopisnej knihy o Slovensku spisovateľky a scenáristky Andrey Salajovej sme pre Vás pripravili diskusiu s autorkou. Jej nový titul s názvom „Slovaquie“ Vám prozaička priblíži v sprievode vydavateľa Magellan & Cie.

Cestopisný román, prostredníctvom ktorého prerozprávala históriu našej krajiny optikou zmenenou rokmi strávenými vo Francúzsku, je návratom autorky späť ku koreňom. Kniha ponúka pohľad na Slovensko a jeho obnovu identity po rozpade Československa.



Veľvyslanectvo  
Slovenskej  
republiky v Paríži,  
125 rue du  
Ranelagh, 75016  
Paríž

Andrea Salajová je slovenská literátka dlhodobo žijúca v Paríži. Svoje predošlé dva romány, „Eastern“ v roku 2015 a „En montant plus haut“ v roku 2018“ vydala v jednom z naj-prestižnejších francúzskych vydavateľstiev Gallimard.

**Rezervácie miest na adrese Slovenského inštitútu v Paríži: [si.paris@mzv.sk](mailto:si.paris@mzv.sk)**

19. FEBRUÁR

## Premietanie filmu Peter Dvorský za osobnej účasti maestra

Slovenský inštitút v Paríži spolu so Slovenským veľvyslanectvom vo Francúzsku Vás srdečne pozývajú na filmový večer venovaný hudobnému dokumentárnemu filmu „Peter Dvorský“. Slovenský tenor svetového formátu nás poctí svojou osobnou účasťou spolu s režisérkou filmu Ivetou Malachovskou a tešia sa na diskusiu s publikom.



**Rezervácie miest na adrese Slovenského inštitútu v Paríži: [si.paris@mzv.sk](mailto:si.paris@mzv.sk)**



Prozaička Veronika Šikulová je mimoriadnou osobnosťou slova. Vyštudovala žurnalistiku, je autorkou niekoľkých kníh: *Odtiene* (1997), *Z obloka* (1999), *Mesačná dúha* (2003), *To mlieko má horúčku* (2006), *Domček jedným ťahom a ďalšie*. Pracuje v Malokarpatskej knižnici v Pezinku. Rodnú Modru tentokrát vymenila za jesenný trojmesačný tvorivo-výskumný pobyt v srdci Paríža, v umeleckej rezidencii Cité internationale des arts. My sme Vám prozaičku predstavili na literárnom večeri. Pre tých, ktorí ste nemali možnosť prísť na osobné stretnutie, prinášame rozhovor.

### 1. Ako vnímate prostredie rezidencie Cité internationale des arts a čo je z Vášho pohľadu jeho najvyššia pridaná hodnota?

Som tu šťastná. Vždy som chcela byť vo Francúzsku a písať knihu, napokon aj svoju prvú knižku som tu, v Grenobli, napísala. Paríž je však čosi špeciálne. Bývam na brehu Seiny, vidím z okna Notre Dame, najmä teraz, keď opadávajú platany popri rieke. Vraví sa, že skôr nešťastie a smútok rozvzávajú jazyk a vtedy sa človeku skôr darí, no ja som šťastná. Všetko by som chcela preniesť na papier. Keď nie všetko, aspoň čosi sa mi možno podarí.

### 2. Čím Vás pobyt v srdci Paríža najviac inšpiruje?

Tento pobyt celý je veľmi inšpiratívny. S Máriou Danthine Dopjerovou ideme každý víkend niekde mimo Paríža na výlet. Boli sme v Zolovom dome, v Giverny, v Chatebriandovom dome, ideme k Borisovi Vianovi. Veľa sa rozprávame o knižkách, počujem francúzštinu, tento čas je darom aj preto, že nechodievam do práce a naozaj sa naplno venujem len písaniu a “pozeraniu okolo seba”.

### 3. Ako vnímate súčasnú francúzsku literárnu scénu; dali by sa v nej nájsť paralely s tou našou, domovskou scénou?

Neporovnávala by som to. Páči sa mi, aký dôraz na čítanie Francúzi kladú, ako sú podporované knižnice, ako sa a akým spôsobom sa o knižkách, ktoré vyšli či vychádzajú diskutuje, to, že existuje povinná literatúra, akýsi kánon, ktorý musia deti a mládež poznať, že k literatúre sa hlásia politici aj ekonómovia, že tu nie je populúškou, naopak, tu je “kráľovná”.

### 4. Mali ste možnosť počas Vášho pobytu na priamu konfrontáciu s francúzskymi vydavateľstvami?

Moje knižky vo Francúzsku zatiaľ nevyšli, o možnosti prekladu som zatiaľ vravela s prekladateľkou len nezáväzne. Pre mňa je snom mať knižku vo francúzštine!



**5. Umelecký svet sa čoraz viac prepája, pričom vznikajú medzinárodné koprodukčné projekty. Platí to podľa Vás aj v oblasti literatúry?**

Ak je "koprodukcija" aj môj pobyt tu, podobne ako pobyt iných umelcov, som za čo najviac takýchto "miešani" národov aj žánrov! Pojem národná kultúra môže obstáť len vtedy, ak ju porovnáme s tou svetovou. A tá sa najlepšie spoznáva spoluprácou, štúdiom... Sama o sebe pre seba by bola národná kultúra čosi ako pokazená konzerva...

**6. Objavovať slovenský knižný trh očami francúzskeho čitateľa vie umožniť len jeho preklad do francúzštiny. Ako hodnotíte túto oblasť a čo by sa dalo v nej zlepšiť?**

Myslím, že slovenská literatúra a vôbec kultúra sa na francúzsky trh dostáva trochu ťažko. Vďaka za veľtrh, ktorý bol venovaný slovenskej literatúre, za preklady, ktoré už existujú, máme čo ponúkať. Vďaka niektorým vydavateľstvám máme my, Slováci, možnosť čítať novinky z francúzskej literárnej scény veľmi rýchlo.

**7. Na záver obligátne, otázka - na čom aktuálne pracujete a čo si z Paríža domov odnesiete?**

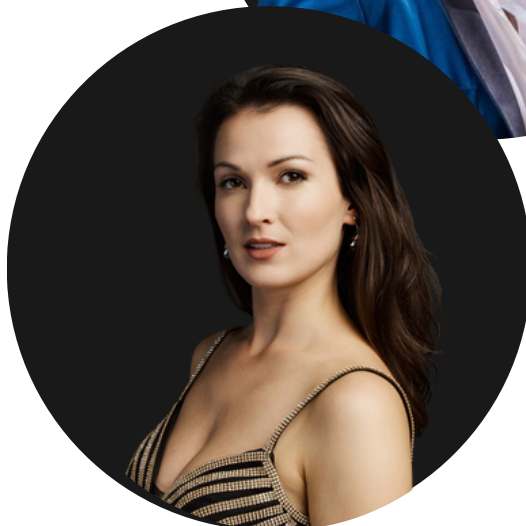
Dúfam že hotový román, odohrávajúci sa čiastočne vo Francúzsku.



# Do pozornosti dávame

Fenomenálna slovenská sopranista Slávka Zámeč-níková, s ktorou ste sa mali možnosť zoznámiť na našom galakonzerte 4. mája 2023 v Salle Gaveau a slovenský bas Peter Kellner, obaja sólisti Viedenskej štátnej opery, 5. februára 2024 vymenia domovskú scénu za Théâtre des Champs-Élysées. Parížskemu publiku sa predstavia v Mozartovej opere Don Giovanni v úlohách Donna Anna a Leporelo.

Viac informácií o rezervácii lístkov nájdete na stránke divadla Théâtre des Champs-Élysées: <https://billetterie.theatrechampselysees.fr/selection/event/date?productId=10228667063337>



vydáva:

Slovenský inštitút v Paríži, riaditeľka Jana Kňažková  
125 rue du Ranelagh, 75016 Paríž  
Tel. 01 71 93 73 33 si.paris@mzv.sk  
[www.mzv.sk/siparis](http://www.mzv.sk/siparis)



**SLOVENSKÝ INŠTITÚT**  
**V PARÍŽI**

